

enru por *endu* ó *endru* ó *nn*, *nn*, parece que etimológicamente hubo *nr*, despues *nr*, en fin *ndr*.

La *r* alveolar es muy comun, por tocar fácilmente la lengua en dicha region mientras vibra: así admite á veces una *d*, *dr*, ó se convierte en *r* y en *s*, sobre todo á fin de diction: *amor* por *amos*. En Inglés desaparece á veces por la misma causa, cfr. *tried*, que casi suena *chide* ó *pride*; la *rr* polaca suena \bar{r} ; en Sueco *rt*, *rd* suenan *t*, *d*.

61. P, B Y DEMAS LABIALES

Falta la *p* en Hotentote, Buchman, Kunama, Barea, Sumale, Arabe y en las Melanesias y Camitas, excepto en Egipcio y Copto.

Falta la *b* en Inuit, Choctav, Chihaili, Sahaptin, Mutzun, Nahuatl, Totonaco, Mojo, Quíchua, Chiquito, Lule, Moluche y Chino.

Faltan á un tiempo *p* y *b* en Aleuta, Iroques, Chiroques, Kolocho y Mixteca.

Existe la *p'* en Dakota, Tarasco, Tibetano, Birmanes, Siames, Kasia, Chino, Mon, Kol, Dravídicas, Pali, Avaro, Hurcan, Kurino, Uda, Chechen y Caucásicas del Sur y algunas I-E. Reforzada la aspiracion, poseen *pk'*: Otomí, Quíchua y Anames. En Quíchua, Kurino, Kasikumuk, Etiópico existe una *p* enfática, quiero decir muy fuerte.

En Guarani por *b* se dice *mb* y en la Melanesia *mb* por *p*.

Existe la *b'* en Ewe, Birman, Kasia, Buchman, Chiapaneca, Mon, Kol, Dravídicas, Pali y en algunas I-E.

Los sonidos *p'*, *b'* son derivados, como veremos en el *Silabario*: la falta de *p* ó *b* ya he dicho que suele atribuirse á causas accidentales de los indios; en otras partes se han transformado en *f*, etc., así en las Camitas (excepto en Egipcio y Copto) falta la *p*, pero en cambio existe *w*, que no tienen el Egipcio ni el Copto, poseyendo en cambio la *p* primitiva.

Dedúcese de aquí que *p*, *b* son los únicos sonidos labiales primitivos, además de la nasal *m*; y, efectivamente, *f* y *v* no son sonidos universales.

El sonido *v* existe en Atapasco, Choctav, Nupe, Basa, Muzuk, Taensa, Botocudo, Ful, Sinhales, Hurcan, Kurino, Caucásicas del Sur, Dravídicas, Melanesias, Malayas, Ural-altáicas y Polinesias (excepto Maori y Hawai). En las I-E antiguas no existe, solo se cree que existió en Godo y Litáico, y hoy día en Frances, Aleman, etc.

La *f* ya tiene mas uso; pero todavía vencen las lenguas que no la poseen.

Existe la *f* en Chiapaneca, Timucua, Taensa, Apalache, Atapasco, Mikmak, Iroques, Choctav, Sahaptin, Muisca, Paez, Chimu, Moluche, faltando en la gran mayoría de las Americanas. Existe igualmente en el Sudan y Senegal, Bantu, Nubia, Camitas, Semíticas, Papua, Nicobar, Samoyedo, Ural-altáicas, Japones, Siames, Kasia, Chino, Jenisei-Ostiaco, Aino, Samoa, Tonga, Fakafo, Ibanag, Malagasi, Latin, Célticas, Godo, Persa antiguo, Zend y en las Europas modernas.

En cambio falta dicha *f* en Hotentote, Yukagi, Chukcho, Aleuta, Algonquin, Chiroques, Kolocho, Chihaili, Chinuk, Mutzun, Nahuatl, Otomí, Tarasco, Totonaco, Matlasinca, Mixteca, Zapoteca, Maya, Mosquito, Goajiro, Caribe, Mojo, Yarura, Quíchua, Chiquito, Kiriri, Lule, Abipona, Tehuel-het, Tibetano, Birman, Anames, Buchman, Nengone, Andaman, Muzuk, Cogaba, Botocudo, Mon, Il-Oigob, Kol, Sinhales, Dravídicas, Caucásicas, Melanesias, Australianas, Polinesias (excepto las tres dichas), Malayas (excepto Ibanag y Malagasi), en Griego, Litáico, Es-lavo, Sánscrit, Pali, Armenio y en Eúskera.

La primitiva labial indo-europea se aspiró en *ph*, *bh*, luego se hizo *f*, *v* en las lenguas modernas: estos mismos trámites ha seguido en las demas lenguas; y cuanto mas avanzada una civilizacion, más ha corrompido el sonido labial, convirtiéndolo en el feísimo dento-labial, propio de perros y de gente enfurruñada y llena de spleen.

62. T, D Y DEMAS LINGUO-DENTALES

Las primitivas son la *t* insonora y la *d* sonora; las demas son derivadas.

Cuando la pronunciación es negligente, se originan las aspirantes: la fuerte insonora *t'* del castellano *zapato*, *ceniza*, del inglés *breath*, del árabe ت , y la suave sonora *d'* del castellano *hacer*, *zaquizamí*, del inglés *to breathe*, *thou*, del árabe ذ y del griego moderno δ .

El influjo de *i* forma las palatizadas. El primer grado es, cuando todavía suena la *i* como elemento no fusionado, y pueden escribirse *ty*, *dy*; aunque yo las escribo \bar{t} , \bar{d} , por diferenciarse muy poco del grado siguiente: ej. *t* y *d* en *Tune* y *soldier* del Inglés.

El segundo grado es, cuando se han fusionado la linguo-dental y la *i*, ó sea cuando la linguo-dental se retrae hácia el paladar: \bar{t} , \bar{d} .

Las enfáticas uales son de dos ó mas clases, según se ahueque mas ó menos la región ual; pero todas pudieran indicarse con el mismo punto debajo, pues realmente la diferencia es pequeña, y ya Sir WILLIAM JONES había propuesto indicar así las cerebrales del SKT. y las enfáticas del Árabe. Si se quieren distinguir, transcribanse las arábicas *t*, *d*, y las sánscritas *t*, *d*, *th*, *dh*.

Las aspiradas correspondientes son *th*, *dh*, \bar{t} , \bar{d} , \bar{t} , \bar{d} .

La *t* existe en todas las lenguas; falta la *d* en Muisca, Quichua, Chiquito, Lule, Chiapaneca, Mojo, Goajiro, Caribe insular, Maya, Zapoteca, Totonaco, Nahuatl, Mutzun, Sahaptin, Chihaili, Kolocho, Choctav, Chiroques, Iroques, Innuít, todas Americanas, y en Tasmania, Siames, Chino y Polinesias (excepto Tonga-Tabu), todas del Asia oriental, excepto la lengua de Tasmania: aquí se trasluce, pues, cierto parentesco, el mismo que vimos á propósito de *l*, *r*.

Existe la aspirada *th* en Wolof, Dakota, Tarasco, Zapoteka, Tibetano, Birman, Siames, Kasia, Chino, Kol, Sinhales, Caucásicas, Griego, Célticas, Sánscrit, Pali y Armenio.

La aspirada *dh* solamente en Wolof, Kol, Sinhales, Pali, Sánscrit.

Reforzada la aspiración, tenemos *th'* en Quichua y en Anames.

La aspirante *t'* existe en Logone, Wandala, Nengone, Muzuk, Atapasco, Sahaptin, Tehuel-het, Birman, Cogaba, Urales, Semíticas, Godo, Pali, Persa antiguo, Zend y entre las modernas europeas en Inglés y en Castellano.

La aspirante *d'* solo existe en Logone, Atapasco, Anames, Muzuk, Saho, Urales, Semíticas, Zend, Castellano, Inglés y Griego moderno.

Las palatizadas \bar{t} , \bar{d} existen en Tonga-Tabu, Nicobar, Serer, Serecule, Basa, Galla, Bilin, Chamir, Malayas, Samoyedo, Urales, Eúsquera; en Jenisei-Ostiaco solo \bar{t} , en Sumale \bar{d} , en Egipto \bar{t} , en Tamacheq y Saho \bar{d} .

Del sonido *tl* del Nahuatl, proveniente de \bar{t} , ya he hablado.

En Guarani y en las Melanesias existe *nd*.

Las enfáticas *t*, *d*, *th*, *dh* se hallan en Sánscrit, Sinhales, Dravídicas, Kol, Pali.

Las enfáticas *t*, *d* en Tamacheq, Bilin, Chamir, Semíticas.

Solas *t*, *d* en Saho y Bedja; sola *d* en Galla, Somali; sola *t* en las Caucásicas, Maya y Quichua.

LEPSIUS (1) transcribe ط por *d* enfática y ض por *s* enfática; pero como suenan es ط = *t*, ض = *d*; la *s* es la ط, que él transcribe como δ griega enfática.

Los únicos sonidos enfáticos del Árabe son los linguo-dentales *t*, *d*. y los silbantes *s*, *z*, es decir ط, ض, ظ; otra cosa es que originariamente sean ض = *s* y ط = *t*, y por lo tanto ض = *s*, ض = *z* (?), ظ = *t*, ظ = *d* (?).

En Inglés y en Portugués existen también las enfáticas, aunque sin signo propio.

(1) *Standard Alphabet* p. 74 y 184, y *On the sounds of the Arabic language and their transcription* (Berlin Academy 1861).

63. K, G Y DEMAS PALADIALES

Los modernos distinguen los sonidos que llaman *guturales*, que son mis *paladiales*, y los que llaman *palatales*, que son mis *palatizadas paladiales* \bar{k} , \bar{g} , etc. Ya tengo dicho que es impropio el término de *guturales*, y por otra parte las palatales no son más que las paladiales que han sufrido la palatización, fenómeno común á casi todos los sonidos. Los sonidos formados en el paladar son primitivamente dos, el insonoro y fuerte k y el sonoro y suave g .

Existen en las lenguas además las espirantes paladiales, debidas á la negligencia en formar la glótiis paladial, por manera que, en vez de resultar los sonidos explosivos k , g , resultan fricativos y continuos, por no cerrarse bien el paso al aire.

Estos fricativos paladiales son: el fuerte é insonoro del Aleman *Loch*, *Buch*, ó sea el que yo indico con k' , y el suave y sonoro de la g alemana en *Tage*, y que yo indico con g' .

La palatización ó influjo de i en las paladiales puede tener varios grados.

El primero y menor de todos es, cuando la i se oye todavía, de manera que á penas existe combinación de i con la paladial: tal se oyen á veces en las Altáicas, y yo las indicaría ky , gy , pues subsisten los dos sonidos y la i suena consonantizada.

El segundo grado es, cuando la combinación ya se ha efectuado, predominando el sonido paladial k ó g , y por lo mismo los indico yo con \bar{k} , \bar{g} , cuya línea de encima es la i fundida con la k y la g .

El tercer grado convierte ya en silbantes palatizadas estos sonidos, de modo que, más que el paladial, predomina el elemento silbante. En otro lugar vimos por qué indico yo este tercer grado con \bar{s} , \bar{z} .

Además de k , g , \bar{k} , \bar{g} , \bar{s} , \bar{z} , existen las enfáticas k' , g' : la k' es la qu latina originaria y el qof semítico, cuyo carácter está en el ahuecamiento de la región posterior uval.

Las aspiradas de unas y otras son: kh , gh ; $\bar{k}h$, $\bar{g}h$; $\bar{s}h$, $\bar{z}h$; k' , g' .

Todavía hay otras espirantes: además de k' , g' , ántes vistas, tenemos k' , g' ó espirantes de las enfáticas, \bar{k}' , \bar{g}' ó espirantes de las palatizadas.

Finalmente \bar{k} es enfática y palatizada, y $\bar{k}h$ su aspirada correspondiente.

La palatizada espirante \bar{k}' es la χ del Griego moderno, la ch alemana de *ich*, *recht*, *China*, donde la i causa la palatización, que no existe en *Loch*; la suave ó sonora correspondiente \bar{g}' es la γ del Griego moderno $\gamma\epsilon\psi\upsilon\gamma\alpha$.

Las \bar{k} , $\bar{k}h$ existen casi exclusivamente en las Caucásicas.

La k' ó sea χ , però enfática formada muy atrás, es la ç arábiga, que también existe en otras lenguas además del Castellano en la j fuerte de *jamás*.

La k existe en todas las lenguas; però la g falta en Lac-Macquarie, Inuit, Iroques, Dakota, Chiroques, Chihaili, Sahaptin, Nahuatl, Mixteca, Maya, Chino, Mojo, Quichua, Chiquito, Lule, Birman, Siames, Egipcio, Sumale, Chiapaneca, Mon y Polinesias.

En estas últimas lenguas han perdido hasta la k el Samoa, el Tahiti y el Hawai, que en su lugar ponen como una pausa, una coma, ('): Fakaafo *aliki* = *ali* ' *i* Hawai = *ari* ' *i* Tahiti, Maori *ika* = *i* ' *a* Tahiti, *moko* Maori = *mo* ' *o* Tahiti, Maori *aka* = *a* ' *a* Tahiti.

Las aspiradas kh y gh existen en Jenisei-Ostiaco, Kasia, Kol, Pali, Sánscrit; sola la kh en Hotentote, Tarasco, Birman, Siames, Chino, Buchman, Persa ant., Celta, Griego, Mon, Dakota y Caucásicas. Estas últimas lenguas tienen además kk' , por haber reforzado extraordinariamente la aspiración.

Las espirantes k' y g' existen en Ewe, Logone, Yukagi, Aleuta, Atapasco, Dakota, Choctav, Kiriri, Moluche, Buchman, Nicobar, Serecule, Muzuk, Tamacheq, Bilin, Chamir, Armenio, Zend, Malayas, Urales, Altáicas, Caucásicas.

Sola la k' existe en Hotentote, Bari, Efik, Manda, Wandala, Teda (?), Bantu, Jenisei-Ostiaco, Chukcho, Aino, Inuit, Kolocho, Chihaili, Sahaptin, Chinuk, Mutzun, Otomí, Mixteca, Maya,

Muisca, Paez, Yarura, Tehuel-het, Samoyedo, Siames, Anames, Serer, Apalache, Taensa, Timucua, Chiapaneca, Cogaba, Botocudo, Egipcio, Copto, Galla, Saho, Bilin, Chamir, Semíticas.

Sola la g' existe en Dinka, Nengone, Chukcho, Somali.

Las palatizadas \bar{k} , \bar{g} existen en Dinka, Bari, Bullon, Ibo, Ewe, Songai, Logone, Wandala, Bagrima, Teda, Hausa, Bantu, Turrubul, Oeste-Australia, Apalache, Yukagiro, Chukcho, Aino, Aleuta, Atapasco, Algonquin, Dakota (y su aspirada $\bar{k}h$), Chinuk, Mixteca, Maya, Mosquito, Chimu, Kiriri, Abipona, Botocudo, Apalache, Somoyedo, Japones, Tibetano (y su aspirada $\bar{k}h$), Pali (y sus aspiradas $\bar{k}h$, $\bar{g}h$), Nengone, Andaman, Nupe, Basa, Chukcho, Ful, Kunama, Kol (y $\bar{k}h$, $\bar{g}h$), Copto, Galla, Urales, Altaicas, Dravídicas, Caucásicas (con $\bar{k}h$), Litáuíco, Sánkrit, Zend y Armenio.

Sola la \bar{k} existe en Innuít, Kanuri, Choctav, Kolocho, Chihaili, Mutzun, Nahuatl, Otomí, Tarasco, Totonaco, Matlasinca, Zapoteca, Muzuk, Caribe de tierra firme, Mojo, Muisca, Paez, Yarura, Quíchua, Chiquito, Moluche, Tehuel-het, Siames (con $\bar{k}h$), Chino (con $\bar{k}h$), Nicobar, Aino, Taensa, Timucua, Cogaba, Mon (y $\bar{k}h$), Eslavo y Persa antiguo.

Sola la \bar{g} existe en Manda, Maba, Kamilaroi, Dippil (?), Kasia, Nuba, Barea, Il-Oigob, Somali, Malayas, Griego (ζ), y Árabe (ζ).

En Anames solo hay k y k' por $\bar{k}h$, habiéndose reforzado la h ; de aquí por analogía kk' , tk' , pk' ; en Buchman kk' y $k'h$; en Otomí kk' y pk' ; en las Caucásicas kk' ; en Quíchua kk' , $k'k'$, tk' , pk' ; en Guarani ng como nd , mb ; en las Melanesias ng , nd , mb .

El sonido k' fuerte y enfático, ó sea el ك arábigo, existe además en Egipcio, Copto, Saho, Bilin, Chamir, Caucásicas, Innuít.

La k' enfática (ك) existe en Innuít, Otomí, Tarasco, Maya, Quíchua, Egipcio, Bedja (ku , gu), Saho, Bilin, Chamir, Semíticas, Zend y Armenio.

64. LAS SILBANTES

Las hay insonoras, correspondientes á las espirantes y explosivas sin sonido musical laríngeo, y las hay sonoras, correspondientes á las sonoras espirantes y explosivas.

El sonido silbante primitivo *único* es s , pero bien emitido, colocando la lengua de manera que su punta toque al mismo tiempo á los dientes superiores é inferiores.

En Castellano y en otras lenguas este sonido se emite negligentemente, de modo que la punta de la lengua mas bien da contra los dientes superiores ó contra los inferiores exclusivamente, y mejor contra los alvéolos. Los autores pintan con s la silbante insonora ordinaria de todas las lenguas, sin distinguir bien los dos sonidos dichos. De hecho la diferencia es bastante accidental etimológicamente hablando, pues ambos proceden de la s primitiva bien pronunciada. Si la distincion de los sonidos silbantes se toma del elemento sonoro laríngeo, escribiendo con s la silbante insonora, ya la primitiva, ya la degenerada, la sonora la escribiré con z , como la escriben todos los lingüistas. Las modificaciones de s y z las indicaré con los mismos puntos y líneas de costumbre.

El sonido silbante s es general y el que menos falta de los demas silbantes en las lenguas todas: es, por consiguiente, el único primitivo (1), pues ninguno de los demas es tan universal ni con mucho.

Falta la s y todo otro sonido silbante en Dinka, Bari, Moluche, Birman, Andaman, Australianas y Polinesias (excepto en Samoa y Fakaafu): en las Polinesias ocupa su lugar la h .

Tienen otras silbantes y falta el sonido s solamente el Taensa y las Dravídicas.

Donde quiera que falta la s , se explica su desaparicion ya por haber degenerado en otras silbantes, como sucede en las

(1) Repito que en su forma primitiva de z insonora.

Dravídicas, ya por defecto fisiológico procurado adrede, como en otro lugar explico.

La silbante sonora ó *z* deriva de la *s* insonora primitiva, y se encuentra en Buchman, Ibo, Ewe, Manda, Japones, Chukcho, Aino, Aleuta, Atapasco, Cogaba, Algonguin, Dakota, Mutzun, Otomí, Tarasco, Totonaco, Matlasinca, Mixteca, Zapoteca, Mosquito, Kiriri, Nengone, Nupe, Muzuk, Ful, Tamacheq, Galla, Saho, Bilin, Chamir, lenguas Bantu y del Sudan, Malayas, Samoyedas, Urales, Altáicas, Tibetano, Caucásicas, Semíticas, Godo, Eslavò, Persa antiguo, Zend y Armenio.

Las silbantes palatizadas correspondientes \bar{s} y \bar{z} son la *ch* francesa ó *sh* inglesa de *sharp*, y la *z* de *azure*.

Los sonidos \bar{s} , \bar{z} á un mismo tiempo se encuentran en Ewe, Wandala, Bagrima, Teda, Hausa, Nupe, Muzuk, Ful, Tamacheq, Bilin, Saho, Chamir, Yukagirol, Aino, Aleuta, Japones, Tibetano, Chino, Atapasco, Algonquin, Samoyedo, Urales, Caucásicas, Botocudo, Cogaba, Chukcho, Litáuico, Eslavo, Persa antiguo, Zend y Armenio.

Exclusivamente \bar{s} se halla en Bullon, Ibo, Manda, Logone, Maba, Kanuri, Bantu, Jenisei-Ostiaco, Innuít, Dakota, Choctav, Colocho, Chihaili, Sahaptin, Chinuk, Nahuatl, Tarasco, Totonaco, Matlasinca, Zapoteca, Maya, Goajiro, Caribe, Muisca, Yarura, Chimu, Quíchua, Guarani, Chiquito, Abispona, Tehuel-het, Malayas, Altáicas, Pali, Kasia, Anames, Nengone, Nicobar, Apalache, Taensa, Barea, Nuba, Kunama, Il-Oigob, Camitas, Semitas, Litáuico, Eslavo, Sánkrit, Persa antiguo, Zend (tambien $\bar{s}h$) y Armenio.

En las lenguas Urales y Samoyedas, donde existe completa la série palatizada, además de \bar{s} y \bar{z} , palatizadas completas, hay *sy*, *zy*, ó sea *s*, *z* á medio palatizar:

ty, *dy*, *sy*, *zy*, *ry*, *ly*, *ny*.

Las silbantes enfáticas pueden ser de dos clases: 1) cuando el énfasis consiste en ahuecar la parte posterior de la boca, y tales son las enfáticas arábicas ص, ظ, correspondientes á س, ز; 2) cuando el énfasis se debe á la mayor vehemencia con que se

emiten, chocando el aliento fuertemente en los dientes, como en las explosivas fuertes.

Las primeras son rarísimas, apenas llegarán á 12 las lenguas que las tienen; las segundas son comunísimas, aunque entre las I-E. antiguas solo las posean el Armenio y el Griego: como ambos modos de enfatismo proceden de una misma tendencia al esfuerzo, y, por lo mismo, los indico yo con el mismo signo, ó sea con un punto debajo de la letra, soy de parecer que la segunda clase solamente se indique así, y la primera por medio de dos puntos.

La $\underset{\cdot}{s}$ enfática la tenemos en Eúskera, que suelen escribirla *ts*, y la $\underset{\cdot}{z}$ enfática en el ζ griego: *gisonarentzat*, ζῶον.

Al pronunciar $\underset{\cdot}{s}$ parece realmente que intervienen dos sonidos, la *t* y la *s*, y al pronunciar $\underset{\cdot}{z}$ la *d* y la *z*: así es que FR. MÜLLER las escribe *ts*, *dz*.

Pero ¿son realmente sonidos compuestos? No me parece, sino que son sonidos simples; solamente que, como se quieren emitir con fuerza y explosivamente, en el caso de $\underset{\cdot}{s}$ la *s* toma la explosion propia de la explosiva linguo-dental insonora por ser *s* insonora y dental, la *t*, y parece sonar *ts*, y en el caso de $\underset{\cdot}{z}$ la *z* toma la explosion propia de la explosiva linguo-dental sonora por ser *z* sonora y dental, la *d*, y así parece sonar *dz*.

Si hubiera confusion entre las enfáticas de las dos clases dichas, podríamos indicar las segundas con *ts*, *dz* y las primeras con un punto debajo; pero no habiéndola, prefiero atenerme á los principios de transcripcion que he adoptado y escribir las segundas $\underset{\cdot}{s}$, $\underset{\cdot}{z}$, y lo mismo las primeras, y solo en caso de duda poner á éstas dos puntos, como en las arábicas.

Esto supuesto, tenemos al mismo tiempo $\underset{\cdot}{s}$ (*ts*) y $\underset{\cdot}{z}$ (*dz*) en Logone, Wandala, Kanuri, Hausa, Jenisei-Ostiaco, Yukagirol, Aino, Aleuta, Atapasco, Tarasco, Maya, Kiriri, Japones, Tibetano, Chino, Nupe, Chukcho, Innuít, Samoyedo, Malayas, Urales, Altáicas, Dravídicas, Caucásicas.

Exclusivamente existe $\underset{\cdot}{s}$ en Tehuel-het, Birman, Buchman, Cogaba, Groelandes, Iroques, Chiroques, Kolocho, Chihaili, Mutzun, Nahuatl, Otomí, Totonaco, Matlasinca, Muisca, Paez, Chimu, Chiquito, Lule, Taensa, Melanesias, Eúskera (además *z* insonora.

Exclusivamente existe *z* en Ewe, Griego.

La aspirada *sh* existe en Tibetano, Birman, Chino y Caucásicas.

Las enfáticas de primera clase son raras: *s y z* á un mismo tiempo se encuentran en Saho, Tamacheq y Árabe (ظ ص).

Exclusivamente *s* en Atapasco, Camboya, Bilin, Chamir, Sánkrit, Quíchua, Taensa, Etiópico.

En Muzuk existe la silbante palatizada enfática insonora: \bar{s} .

En las Caucásicas hay muchas silbantes.

Abchaso: *s, z, \bar{s} , \bar{z} , s, z*; además enfáticas uales ó de la primera clase de algunos de estos sonidos:

\bar{s} de *s*, \bar{s} de \bar{s} , \bar{z} de \bar{z} , \bar{s} de *s*.

Además las aspiradas: *sh* de *s*, y *sh* de *z*; en fin, los grupos $\bar{s}f$, $\bar{s}f$, $\bar{s}f$, $\bar{s}f$, $\bar{s}f$, $\bar{s}f$.

Compárense:

| | | | | | | | | | | |
|----------------|----------|----------|-----------|-----------|----------|----------|-----------|-----------|-----------|-----------|
| Abchaso: | <i>s</i> | <i>z</i> | \bar{s} | \bar{z} | <i>s</i> | <i>z</i> | \bar{s} | \bar{z} | <i>sh</i> | <i>sh</i> |
| Avaro: | <i>s</i> | <i>z</i> | \bar{s} | \bar{z} | <i>s</i> | <i>z</i> | \bar{s} | \bar{z} | <i>sh</i> | |
| Kasikumuk: | <i>s</i> | <i>z</i> | \bar{s} | \bar{z} | <i>s</i> | <i>z</i> | \bar{s} | \bar{z} | <i>sh</i> | |
| Archi: | <i>s</i> | <i>z</i> | \bar{s} | \bar{z} | <i>s</i> | <i>z</i> | \bar{s} | \bar{z} | <i>sh</i> | |
| Hurcan: | <i>s</i> | <i>z</i> | \bar{s} | \bar{z} | <i>s</i> | <i>z</i> | \bar{s} | \bar{z} | <i>sh</i> | |
| Kurino: | <i>s</i> | <i>z</i> | \bar{s} | \bar{z} | <i>s</i> | <i>z</i> | \bar{s} | \bar{z} | <i>sh</i> | |
| Uda: | <i>s</i> | <i>z</i> | \bar{s} | \bar{z} | <i>s</i> | <i>z</i> | \bar{s} | \bar{z} | <i>sh</i> | |
| Chechen: | <i>s</i> | <i>z</i> | \bar{s} | \bar{z} | <i>s</i> | <i>z</i> | \bar{s} | \bar{z} | <i>sh</i> | |
| Cauc. del Sur: | <i>s</i> | <i>z</i> | \bar{s} | \bar{z} | <i>s</i> | <i>z</i> | \bar{s} | \bar{z} | <i>sh</i> | |

La letra del SKT. que en el cuadro de transcripción coloco debajo de *s* ha dado no poco en que entender. LEPSIUS la transcribe por el signo con que transcribe mi \bar{s} , añadiéndole una línea encima del angulillo que lleva su *s*; y entre paréntesis pone χ . Los gramáticos dicen que es *palatal*, es decir del orden de mis palatizadas. La verdaderamente palatizada es la que yo pongo debajo de \bar{s} , como veremos por las leyes silábicas. La letra que yo transcribo *s* del SKT. es originariamente enfática, corresponde á la paladial enfática \bar{k} del Zend y proviene de paladial enfática, como veremos en el Silabario, y lo da bien á entender la pronunciación \bar{k} , que se le da hoy día en algunas regiones de la India.

Muchos no distinguen la pronunciación de esta letra de la del signo sánkritico que yo transcribo \bar{s} ; pero LEPSIUS, COLEBROOKE, WILKINS, CAXEY, etc. la distinguen perfectamente. El primero dice que es el sonido polaco \bar{s} , así como el polaco *sz* es nuestra \bar{s} .

No conociéndose el verdadero sonido antiguo, y viniendo de una paladial enfática, yo me decido por transcribirla *s*.

El sonido \bar{s} , que LEPSIUS transcribe como en Sérbio y Bohemio, es la silbante palatizada insonora, como veremos en el Silabario.

También transcribe el mismo autor con el signo sérbio el que yo transcribo \bar{z} , que es el sonido sonoro correspondiente al insonoro \bar{s} : dice que \bar{z} es á \bar{s} lo que *z* á *s*, y tiene razón. Añade que \bar{z} es la *j* francesa, así como \bar{s} es la *ch* francesa. Ahora pregunto yo ¿qué diferencia fónica existe entre \bar{z} y \bar{g} ?

Puesto que pone la *g* y la *j* con un angulillo como transcripción del \bar{c} árabe, y esa misma jota dice que es la *j* inglesa, parece que *j* inglesa = \bar{c} = \bar{g} . ¿En qué se distingue la *j* francesa de la \bar{c} árabe? porque, si no se distingue, tendremos *j* ingl. = \bar{c} = *j* franc. = \bar{g} = \bar{z} : luego \bar{g} y \bar{z} no se diferencian, por lo menos esencialmente.

Yo creo que la *j* francesa no es mi \bar{z} , sino mi \bar{g} . Efectivamente, \bar{z} es la sonora de \bar{s} , como *z* es la de *s*; ahora bien, el sonido \bar{z} es puramente silbante palatizado, es la *z* de *azure*; mientras que la \bar{g} es la sonora de \bar{k} , es decir, mucho más paladial que \bar{z} . Así \bar{z} suena en *azure* del Inglés \bar{g} suena en *juif* del Francés: la diferencia es manifiesta. Los franceses no tienen el sonido \bar{z} , ni la *j* francesa suena, por lo mismo, así, sino \bar{g} , ni la *j* es la sonora de \bar{s} , sino la de \bar{k} , por eso tiene mucho más del paladar que no la *ch* francesa, que suena \bar{s} .